

НА ПУТИ К НОВОМУ ПОНИМАНИЮ

Книга Галины Молчановой — яркое и талантливое доказательство взаимозависимости и взаимодействия лингвокультурологии и стилистики, их значимости для осуществления межкультурной коммуникации. Этому никак не противоречит четкое выделение самих предметных областей изучения двух наук. Стилистика, которая долгое время не считалась строго лингвистической наукой (об этом свидетельствуют попытки заменить ее прагматикой), сегодня выходит на первый план по своей значимости, особенно для изучения текста и дискурса как проявлений межкультурной коммуникации.

Думаю, что появление книги не только чрезвычайно своевременно, но и заполнит тот пробел, который существует в освещении этих проблем. Книга написана талантливо, ярко, за ней, несомненно, стоят годы работы с текстом, сбора интересного и важного материала.

Главными достижениями работы являются, с одной стороны, новое понимание культуры, а значит, и межкультурной коммуникации и, во-вторых, что представляется особенно важным, новое понимание стилистики. Относительно первого хотела бы подчеркнуть, что мысли Галины Молчановой о том, что культура представляет собой развивающееся и меняющееся явление, а также о том, как и м е н н о развивается сама культура, очень близки моим представлениям о том, как происходит перекраивание картины мира. И то и другое формируется под влиянием постоянно меняющихся условий жизни и потому может трактоваться как реакция общества.

В новом облике предстает перед нами и стилистика, еще совсем недавно традиционно выступавшая как некий раздел лингвистики, понимаемый как учение о стилистических приемах в художественной литературе. В отличие от такой трактовки, по мысли Молчановой, стилистика имеет неизмеримо большее поле охвата и значение, соответствуя учению о постоянно совершаемых сознанием человека когнитивных операций, содержащих суть совершаемой им речемыслительной деятельности. Стилистика мыслится как целый ряд важнейших функций на пути обретения мыслью человека ее вербальных форм.

В этом смысле новаторство книги Г. Г. Молчановой несомненно. Сильной стороной книги является включение в нее Практикума на английском языке по всем стилистическим средствам и приемам, рассматриваемым не как декоративные виньетки, но как происходящие постоянно при порожд-

дении коммуникативных актов проявления дискурсивной деятельности. Выбор альтернативных языковых форм из числа существующих и их тщательное, подробное рассмотрение на богатом языковом материале представляется мне чрезвычайно значимым и несомненно подлежащим включению в учебную и научную литературу.

Е. С. КУБЯКОВА,
*заслуженный деятель науки РФ,
доктор филологических наук, профессор,
главный научный сотрудник ИЯ РАН*